



# OUR LADY OF MERCY PARISH PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

## PARISH STAFF/ EQUIPO PASTORAL

Rev. Nicholas Desmond, *Pastor*

Rev. Donald Headley,  
*Pastor Emeritus* (resides outside parish)

## DEACON COUPLES

Ramiro & Hilda Carrion  
Aurelio & Mercedes Garcia  
Bob & Pam Janega

Theresita Perez  
*Director of Family Ministries*

Maritza Arroyo  
*Office Manager*

## EDUCACIÓN RELIGIOSA/ RELIGIOUS EDUCATION

Marjorie Maridueña  
*Religious Education Coordinator*

Jessica Vargas  
*Confirmation Coordinator*

Ana Laura Rojas, *Secretary*

Astrid Trujillo, *Receptionist*

Tel: 773-588-1637

olm\_reled@yahoo.com

## MASSES/ MISAS

English: Saturdays 5:00pm

**Sundays** 7:45am and 11:15am

Español: Sábados 6:15pm

**Domingos** 9:15am y 1:00pm

Bilingual/ Bilingüe:

**Sunday/ Domingo** 7:00pm

## Daily Masses/ Misas Diarias

8:15am Monday - Saturday/  
Lunes a Sábado

## CONFESSIONS/ CONFESIONES

Saturday/ Sábado 4:00-5:00pm



August 16 de Agosto, 2015

20th Sunday in Ordinary Time † 20° Domingo del Tiempo Ordinario

4432 NORTH TROY STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60625

TEL: 773-588-2620

FAX: 773-866-1838

### OFFICE HOURS/HORARIO DE OFICINA

MONDAY-FRIDAY (Lunes-Viernes): 8:45AM-2:00PM & 4:00PM-8:30PM

SATURDAY (Sábado): 8:45AM-6:00PM SUNDAY (Domingo): 8:45AM-3:00PM

WWW.OLM.CHURCH

OL-MERCY@ARCHCHICAGO.ORG

www.facebook.com/olmercychicago

twitter.com/OLMercyChi

## Mass Intentions ~ Intenciones de la Misa

### TWENTIETH SUNDAY OF THE YEAR VIGÉSIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 5:00 p.m. Jean Tashiro  
6:15 p.m. †Armida Palacios, †Maria Escudero  
†Etelvina Torres, †Francisco y †Ricardo Proano

#### Sunday, August 16: Domingo, 16 de Agosto

- 7:45 a.m. Parish Intentions  
9:15 a.m. Juan Burgos Moctezuma, †Emiliano Carrera  
Carlos Ortiz, †Higinio Rodriguez  
†Sara Viveros & Eva Viveros-Totres  
11:15 a.m. Santiago Rivera  
1:00 p.m. Those who serve in the Military  
†Alfonso Hernandez, †Sergio Gonzalez  
7:00 p.m. People of the Parish/ Por la Parroquia

#### Monday, August 17: Lunes, 17 de Agosto St. Hyacinth

- 8:15 a.m. Those who are hungry or homeless

#### Tuesday, August 18: Martes, 18 de Agosto

- 8:15 a.m. Priestly Vocations

#### Wednesday, August 19: Miércoles, 19 de Agosto St. John Eudes

- 8:15 a.m. Cecil Silvester

#### Thursday, August 20: Jueves, 20 de Agosto St. Bernard

- 8:15 a.m. Religious Vocations

#### Friday, August 21: Viernes, 21 de Agosto St. Pius X

- 8:15 a.m. Children preparing for their First Communion

#### Saturday, August 22: Sábado, 22 de Agosto The Queenship of the Blessed Virgin Mary/ Santa Maria Virgen, Reina

- 8:15 a.m. Agustin & Jesus Verdin, Erlinda Domagas

### TWENTY FIRST SUNDAY OF THE YEAR VIGÉSIMO PRIMER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 5:00 p.m. †Prisca Valencia  
6:15 p.m. †Olga Duran (1-yr. Ann.)

#### Sunday, August 23: Domingo, 23 de Agosto St. Rose of Lima

- 7:45 a.m. People of the Parish/ Por la Parroquia  
9:15 a.m. Juan Burgos Moctezuma, †Emiliano Carrera  
†Jorge Jimenez, Porfirio Sifuentes (11th Ann.)  
†Luis Maximo Torres  
11:15 a.m. Parish Intentions  
1:00 p.m. †Luis Maximo Torres  
7:00 p.m. †Mercedes Zea

*If you would like to have a Mass said for a loved one, please come to the Rectory at least one week before the date you want the Mass.....*

*Si desea tener una misa celebrada por alguien querido, por favor pase a la Rectoría con un mínimo de una semana antes de la fecha de la misa.*



Please pray for the Sick.  
*Por favor rece por todos los enfermos.*

Rosario Ortiz

Sergio Gonzalez

### Is God Calling You to be a Priest?

*It was not you who chose me, but I who chose you and appointed you to go and bear fruit that will remain, so that whatever you ask the Father in my name he may give you.*  
-John 15:16



[www.ChicagoPriest.com](http://www.ChicagoPriest.com)

### Congratulations to Our Newly Baptized. *Felicidades a Nuestros Recién Bautizados.*

Alison Bahena Lopez

Britney Nicole Calle

Dilan Camacho

Yelinda Ciniceros

Leah Amari Dominguez

Jancarlos Gonzalez

Leonardo Herrera

Regina Guadalupe Correa Ruiz

Vanessa Sophia Merlos Ortiz

Frankie Julius Montes Ferguson

Jayden Santos Mora Sanchez

Yaritza Segura Navarrete

Jacqueline Tapia Mejia

Stella Victoria Trujillo

### Wedding Banns ~ Amonestaciones

SATURDAY/SÁBADO, AUG. 22 DE AGOSTO, 2015

*Miguel A. Saucedo & Nieves I. Hernandez*

SATURDAY/SÁBADO, SEPT. 5 DE SEPTIEMBRE, 2015

*Gregorio Diaz & Mariana Padilla*

SATURDAY/SÁBADO, SEPT. 12 DE SEPTIEMBRE, 2015

*Leonidas Ferreras & Nancy Salgado*

SATURDAY/SÁBADO, OCTOBER 3 DE OCTUBRE, 2015

*Reynaldo Mata & Silvia Morales*

SATURDAY/SÁBADO, OCTOBER 17 DE OCTUBRE, 2015

*Santiago Rivera & Lila Macalinga*

### Parish Mission Statement

We are the Catholic community of Our Lady of Mercy. We have come from everywhere, to this one place, bringing the richness of many cultures and traditions to this one faith. We seek to be a place where the Gospel dismantles all barriers and where life is shared. We; therefore, welcome all and grow to be one in the Lord Jesus Christ, especially in our celebration of the Eucharist. Together we witness to the presence of God in our lives by hearing the Gospel proclaimed and by bringing that Gospel to all in our Community. *(Revised 02-07-2000)*

### Misión de la Parroquia

Somos la comunidad católica de Nuestra Señora de la Merced. Como comunidad de Dios tenemos diferentes lugares de origen, llegando a este lugar tan especial trayendo la riqueza de diversas culturas y tradiciones, pero todos unidos en una sola Fe. Queremos representar un lugar de muchos en donde el Evangelio desarma toda barrera y en donde la vida se comparte. Por esta razón, damos la bienvenida a todos, deseando llegar a ser uno en Nuestro Señor Jesucristo, especialmente por medio de nuestra convivencia eucaristía. Juntos como hermanos damos testimonio vivo de la presencia de Dios en nuestras vidas, escuchando proclamar la Buena Nueva y haciéndola presente en toda nuestra comunidad. *(Revisada 2-7-2000)*

## Mercy's Measure "Symbol or Substance?"



Whenever someone tells me that the Catholic Church is dull and old-fashioned, I ask them when was the last time they received the Body of Christ. In most churches, "Holy Communion" is neither "holy" nor a "Communion" with Christ. For other Christians, Holy Communion is only a symbol of our relationship with Christ, only a memorial of His sacrifice on the Cross, and only a reminder that we are to serve others. Because they neither believe in nor have the "Real Presence" of Christ in their Communion Services, they often encounter Christ only in His Word. Preaching, reading and teaching the Bible are the means they use to have communion with Christ. Since words by their very nature are symbolic of a deeper reality, they read the words of John's Gospel and presume that Jesus must be speaking symbolically. Thankfully, we know that those same words are the symbols to a deeper meaning which can only be experienced by doing exactly as the words say (taking the Bible literally!) and eating the Body and Blood of Christ which is given to us in the Eucharist.

If words are symbolic of a deeper meaning and the ritual they describe (the Eucharist) is symbolic of a deeper meaning, then we could never have communion with the Divine as long as everything is symbolic. Plato's description that the life we live is only watching the shadows in a cave would be accurate! Yet, we know that Plato is wrong. We know that certain realities cannot be represented by mere symbols and that words fail to express the profound reality we encounter. Love and Life are two realities that defy description either symbolically or by the written word. Yes, we have many symbols and words for both Life and Love, but none of these express the fullness of these truths. Rather, when we truly love, when we truly live, all words fail to express the substance of these gifts from God.

Of course, Christ Himself, our Savior, our Lord, the Son of God, cannot be fathomed by all the art in Christendom nor all the books in all the libraries of the world. Yet, a child, a grandmother, an undocumented immigrant worker and a student receiving Holy Communion (the Body and Blood of Christ) all have a clear understanding in their inmost being of the Eucharistic substance which is the Presence of Christ which neither their words nor their hands can fully convey. For those who receive Holy Communion with deepest faith, life is more wonderful, love is more powerful and peace reigns in our hearts, if not in this world. The Eucharist is truly the Body and Blood of Christ; it is real and substantial food which brings us real life and allows us to enter into a oneness with Christ in a way nothing else can.

When we stand or sit or kneel before the Eucharist, deep in our hearts will rise the answers to questions we never dared to ask. When the Eucharist is broken before us at Mass as "the Lamb of God," our sins and our pride and our fears will all be broken by the great and merciful love of God. When our empty hands finally receive the Host and consume the Body and Blood of Christ, our hearts know their greatest joy. Can a symbol do all that?

Peace,

*Fr. Nick*

## La Medida de la Merced ¿Símbolo o Substancia?

Cuando alguien me dice que la Iglesia Católica es aburrida y anticuada, yo les pregunto cuándo fue la última vez que recibieron el Cuerpo de Cristo. En la mayoría de las iglesias, la "Sagrada Comunión" no es "santa" y ni una "Comunión" con Cristo. Para los otros Cristianos, la Sagrada Comunión es sólo un símbolo de nuestra relación con Cristo, sólo un memorial de su sacrificio en la Cruz y sólo un recordatorio de que estamos para servir a los demás. Porque no creen ni tienen la "Presencia Real" de Cristo en sus Servicios de Comunión, a menudo encuentran a Cristo solo en Su Palabra. La predicación, la lectura y la enseñanza de la Biblia son los medios que utilizan para tener comunión con Cristo. Puesto que las palabras por su propia naturaleza son simbólicas de una realidad más profunda, ellos leen las palabras del Evangelio de Juan y presumen que Jesús debe estar hablando simbólicamente. Afortunadamente, sabemos que esas mismas palabras son los símbolos a un significado más profundo que sólo se puede experimentar haciendo exactamente como las palabras dicen (¡tomar la Biblia literalmente!) y comer el Cuerpo y la Sangre de Cristo que se nos dan en la Eucaristía.

Si las palabras son simbólicas de un significado más profundo y el ritual que describen (la Eucaristía) es simbólico de un significado más profundo, entonces nunca podríamos tener comunión con lo Divino si todo es simbólico. ¡La descripción de Platón de que la vida que vivimos es sólo ver las sombras en una cueva sería adecuada! Sin embargo, sabemos que Platón está equivocado. Sabemos que ciertas realidades no se pueden representar por símbolos simples y que las palabras no logran expresar la profunda realidad en que nos encontramos. Amor y Vida son dos realidades que desafían la descripción ya sea simbólicamente o por medio de la palabra escrita. Sí, tenemos muchos símbolos y palabras para la Vida y el Amor, pero ninguno de ellos expresa la plenitud de estas verdades. Por el contrario, cuando amamos verdaderamente, cuando realmente vivimos, todas las palabras fallan en expresar la substancia de estos regalos de Dios.

Por supuesto, Cristo mismo, nuestro Salvador, nuestro Señor, el Hijo de Dios, no puede ser penetrado por toda el arte de la Cristiandad, ni en todos los libros en todas las bibliotecas del mundo. Sin embargo, un niño, una abuela, un trabajador inmigrante indocumentado y un estudiante recibiendo la Sagrada Comunión (el Cuerpo y Sangre de Cristo) todos tienen una clara comprensión en su ser más íntimo de la sustancia Eucarística que es la Presencia de Cristo, la cual ni sus palabras ni sus manos pueden transmitir plenamente. Para aquellos que reciben la Sagrada Comunión con fe profunda, la vida es más maravillosa, el amor es más poderoso y la paz reina en nuestros corazones, si no en este mundo. La Eucaristía es verdaderamente el Cuerpo y la Sangre de Cristo; es alimento real y substancial que nos trae la vida real y nos permite entrar en unidad con Cristo de una manera que ninguna otra cosa puede.

Cuando estamos de pie o sentados o de rodillas ante la Eucaristía, dentro de nuestros corazones se encontrarán las respuestas a preguntas que nunca nos atrevimos a preguntar. Cuando la Eucaristía se parte en frente de nosotros en la Misa como "el Cordero de Dios," nuestros pecados y nuestro orgullo y nuestros miedos serán eliminados por el amor grande y misericordioso de Dios. Cuando nuestras manos vacías finalmente reciben la Hostia y consumen el Cuerpo y la Sangre de Cristo, nuestros corazones conocen su más grande alegría. ¿Puede un símbolo hacer todo esto?

Paz,

*Padre Nicolás*

## Welcome to Our Lady of Mercy!

### New Members

We welcome all newcomers to the neighborhood and those who have been attending our Sunday celebrations. Please register as a member of the parish as soon as possible so we might get to know you and serve you better! Your information stays confidential!

**\*BAPTISMS:** *Parents and Sponsors are required to attend a Baptism Preparation class prior to selecting a date for the Baptism.* Starting in October, Baptisms will be celebrated on Sundays at 3:00pm or during Sunday Masses. Please contact the Rectory for more information about requirements and the dates for the next Baptismal preparation classes.

**WEDDINGS:** Couples intending to celebrate their wedding at Our Lady of Mercy should contact the priest at least 8 months before the date. *No wedding date can be set before the couple meets with the priest.*

### **PRESENTATIONS OF NEWBORNS, 40 DAYS, 3 YEAR**

**OLD,** please contact the Rectory for the monthly date. Children 3 years old must first be baptized.

**ADULTS** wishing to be **Baptized, Confirmed** or celebrate **First Communion**, please call the Rectory and ask for the **RCIA Program**.

**VISIT TO THE SICK:** Please let us know when a family member or neighbor is confined to the hospital, nursing home or is homebound. A member of the Ministry of Care will call for a visit.

**FOOD PANTRY:** Every **Wednesday, 9:00am-11:00am** at **Christ Lutheran Church** located at 3253 W. Wilson Ave. in Chicago (Wilson and Spaulding). For more information on other social service aid, please contact Our Lady of Mercy's rectory at 773-588-2620.



## ¡Bienvenidos a Nuestra Sra. de la Merced!

### Nuevos Miembros

Bienvenida a todas las personas que han estado asistiendo a nuestras misas, o que se han mudado recientemente a este vecindario. ¡Por favor pase a la rectoría lo más pronto e inscribise como miembro de la parroquia para que podamos servirle mejor! ¡Su información es confidencial!

**\*BAUTIZOS:** *Los Padres y Padrinos deberán asistir a una clase de preparación bautismal antes de seleccionar una fecha para el bautismo.* Comenzando en Octubre, los Bautizos se celebrarán los Domingos a las 3:00pm o en las Misas Dominicales. Llame a la Rectoría para más información acerca de los requisitos y las próximas fechas para las clases pre-bautismales.

**BODAS:** Las Parejas que se quieran casar en la Parroquia Nuestra Señora de la Merced necesitan comunicarse con el sacerdote por lo menos unos 8 meses antes de la fecha deseada para la boda. *Deben hablar con el sacerdote primero antes de escoger la fecha.*

**PRESENTACIONES DE RECIÉN NACIDOS, 40 DÍAS, O 3 AÑOS,** por favor de llamar a la Rectoría para la fecha mensual. Una niña/o que tiene 3 años debe de ser bautizada/o primero.

**ADULTOS** que quieren celebrar su **Bautismo, Primera Comunión** o **Confirmación**, por favor llame a la Rectoría y pregunte por el **Programa RICA**.

**VISITAS A LOS ENFERMOS:** Por favor informe a la parroquia de cualquier persona, familiar o vecino que esté en el hospital, asilo o en casa para que sean visitados por un miembro del Ministerio de Enfermos.

**DISPENSARIO DE COMESTIBLES:** Cada **miércoles** de **9:00am a 11:00am**, se distribuye comida en el dispensario comunitario en la **Iglesia Luterana** ubicada en 3253 W. Wilson Ave. En Chicago (Wilson y Spaulding). Para más información acerca de otros servicios de ayuda, por favor llame a la Rectoría de Nuestra Sra. de la Merced al 773-588-2620.

### Liturgy Committee Decisions

At last week's Liturgy Committee Meeting, a number of new changes were decided upon.

In order to emphasize that liturgical ministries come from within the community, all ministers will now come from the congregation and go to the sanctuary at the time they are needed. The lectors and Communion Ministers will be able to sit with their families and simply come forward at the appropriate time.

All those receiving Holy Communion will be asked to stand to receive the Body of Christ. When we return to our pews, we have that time to kneel and offer God our thanks.

Training for new Communion Ministers will begin **Wednesday, August 26** in English at **7:00pm**.

All current English Communion Ministers will meet on **Thursday, August 27** at **7:00pm**.

### Decisiones del Comité de Liturgia

En la reunión de la semana pasada del Comité de Liturgia, un

número de cambios fueron decididos.

Para hacer hincapié de que los ministerios litúrgicos provienen dentro de la comunidad, todos los ministros ahora provienen de la congregación y deben ir al Santuario en el momento en que son necesitados. Los lectores y Ministros de Comunión podrán sentarse con sus familias y simplemente presentarse en el momento adecuado.

Todos aquellos recibiendo la Sagrada Comunión se les pedirá que permanezcan de pie para recibir el Cuerpo de Cristo. Cuando regresemos a nuestros asientos, tenemos ese tiempo para arrodillarnos y ofrecerle a Dios nuestro agradecimiento.

Formación para nuevos Ministros de Comunión en Español iniciará el **martes, 25 de agosto** a las **7:00pm**.

Todos los Ministros de Comunión en Español que sirven actualmente se reunirán el **jueves, 3 de septiembre** a las **7:00pm**.

### Fire Safety

Please be cautious when lighting candles in the church or at home. *Candles may only be placed in designated areas in the church.* Candles in other areas will be removed. Please use only candles approved by the parish. Cheap candles are more likely to break and create a fire hazard.



### Seguridad para Prevención de Incendios

Por favor sea cuidadoso al encender velas en la iglesia o en casa. *Las velas se pueden colocar solamente en las áreas designadas por la Iglesia.* Velas en otras áreas se quitarán. Utilice sólo velas aprobadas por la parroquia. Velas baratas son más propensas a romperse y crear un peligro de incendio.

## Weekly Collection ~ Colecta Semanal

Weekly Budget/ El Presupuesto Semanal:  
\$8,500.00

August 9 de Agosto, 2015  
Envelopes (Sobres) \$4,080.30  
Loose (Efectivo) \$3,456.25  
Total \$7,536.25  
2nd Collection/ 2da Colecta  
Envelopes (Sobres) \$1,146.00  
Loose (Efectivo) \$1,360.79  
Total \$7,536.25

2nd Collection/ 2da Colecta :August 22 & 23 de Agosto.

We are thankful for your generosity!

¡Estamos agradecidos por su generosidad!

\*Electronic Giving at [www.givecentral.org](http://www.givecentral.org)\*

\*OLM's New Website/

Nueva Página Web de Ntra. Sra. de la Merced  
[www.olm.church](http://www.olm.church)

\*All Parish Groups: to view upcoming parish events and available dates and meeting rooms, please visit OLM's Calendar for 2015-2016 online at: <http://73981918.view-events.com>.

Todos los Grupos Parroquiales: Para ver los próximos eventos parroquiales y las fechas y cuartos disponibles, por favor visite el Calendario 2015-2016 de la Merced en la internet: <http://73981918.view-events.com>.

## Readings for the Week

**Sunday:** Prv 9:1-6; Ps 34:2-7; Eph 5:15-20; Jn 6:51-58  
**Monday:** Jgs 2:11-19; Ps 106:34-37, 39-40, 43ab, 44; Mt 19:16-22  
**Tuesday:** Jgs 6:11-24a; Ps 85:9, 11-14; Mt 19:23-30  
**Wednesday:** Jgs 9:6-15; Ps 21:2-7; Mt 20:1-16  
**Thursday:** Jgs 11:29-39a; Ps 40:5, 7-10; Mt 22:1-14  
**Friday:** Ru 1:1, 3-6, 14b-16, 22; Ps 146:5-10; Mt 22:34-40  
**Saturday:** Ru 2:1-3, 8-11; 4:13-17; Ps 128:1b-5; Mt 23:1-12  
**Sunday:** Jos 24:1-2a, 15-17, 18b; Ps 34:2-3, 16-21; Eph 5:21-32 [2a, 25-32]; Jn 6:60-69

## Lecturas de la Semana

**Domingo:** Pro 9:1-6; Sal 34 (33):2-7; Ef 5:15-20; Jn 6:51-58  
**Lunes:** Jue 2:11-19; Sal 106 (105):34-37, 39-40, 43ab, 44; Mt 19:16-22  
**Martes:** Jue 6:11-24a; Sal 85 (84):9, 11-14; Mt 19:23-30  
**Miércoles:** Jue 9:6-15; Sal 21 (20):2-7; Mt 20:1-16  
**Jueves:** Jue 11:29-39a; Sal 40 (39):5, 7-10; Mt 22:1-14  
**Viernes:** Ru 1:1, 3-6, 14b-16, 22; Sal 146 (145):5-10; Mt 22:34-40  
**Sábado:** Ru 2:1-3, 8-11; 4:13-17; Sal 128 (127):1b-5; Mt 23:1-12  
**Domingo:** Jos 24:1-2a, 15-17, 18b; Sal 34 (33):2-3, 16-21; Ef 5:21-32 [2a, 25-32]; Jn 6:60-69

Upcoming events at mercy

Próximos eventos en la merced

# This Weekend!

## REGISTRATION FOR RELIGIOUS EDUCATION CLASSES

august 15<sup>th</sup>, 2015 ~ 4:00-8:00pm ~ in the Religious Education Office

august 16<sup>th</sup>, 2015 ~ 9:30am-2:00pm ~ in St. Clement Room

and 5:00pm-7:00pm ~ in the Religious Education Office

### Requirements for Registration:

Birth & Baptismal Certificates for each child, \$25.00 for the Cost of the Student Book per child, and \$25.00 Family Registration Fee (deductible from the Full Tuition).



# ¡Este Fin de Semana!

## INSCRIPCIONES PARA CLASES DE CATECISMO

15° de agosto, 2015 ~ 4:00-8:00pm ~ en la Oficina de Catecismo

16° de agosto, 2015 ~ 9:30am-2:00pm ~ en la Oficina de Catecismo

y 5:00pm-7:00pm ~ en el Salón San Clemente

### Requisitos para traer el día de la Inscripción:

Certificados de Nacimiento y de Bautizo para cada niño, \$25.00 por el Libro del Estudiante para cada niño, y \$25.00 para la Cuota de Inscripción por Familia (deducible del costo total de su Colegiatura).

Upcoming events continued...

Próximos eventos continuando...

**HAND-CARVED OLIVE WOOD  
GIFTS FROM THE HOLY LAND**

**August 15th & 16th, 2015**

(after all the weekend masses)

*\*Due to the lack of tourism and the instability of the political situation in the Holy Land, the Christian community is suffering financially. The Christian community needs your help by purchasing their products in order to maintain their presence in the Land of Christ. Please stop by the beautiful olive wood items from the Holy Land.*



**VENTA DE ARTÍCULOS  
RELIGIOSOS DE LA TIERRA SANTA**

**15 y 16 de Agosto, 2015**

(después de las misas dominicales)

*\*Debido a la carencia del turismo y a la inestabilidad de la situación política en la Tierra Santa, la comunidad Cristiana está sufriendo financieramente. La comunidad Cristiana necesita su ayuda comprando sus productos para mantener su presencia en la Tierra de Cristo. Por favor pare y compre hermosos artículos de madera del olivo de la Tierra Santa.*

**SUMMER FEST PLANNING MEETING**

**Tuesday, August 18th, 2015**

**7:00pm in the Rectory**

Every Group must send a representative.

**REUNIÓN DE  
PLANIFICACIÓN DE LA KERMES**

**Martes, 18 de Agosto, 2015**

**7:00pm en la Rectoría**

Cada grupo necesita enviar a un representante.

La Oficina para la Catequesis y el Ministerio Juvenil y la Oficina de Educación Religiosa de Nuestra Señora de la Merced invitan a la comunidad en general a la Semana Bíblica:

**FOMENTANDO LA FE: *La Revelación a través de las Santas Escrituras y la Tradición***

**20 y 27 de Agosto, 2015 ~ 6:30pm-9:00pm ~ Salón San Clemente**

Para información o si tiene alguna pregunta, por favor llame a la Oficina de Educación Religiosa al 773-588-1637 y pregunte por *Marjorie Maridueña*.



**"Protecting God's Children"  
VIRTUS TRAINING PROGRAM**

**Sunday, August 23rd, 2015**

**3:30pm-7:00pm in the Rectory**

Every OLM-Volunteer, Minister, Usher & Catechist working with children at any level must take this class. Please register in advance at the Rectory.

*(Please be on time. No children allowed. If you arrive late you will not be able to take workshop and will have to reschedule.)*

**"Protegiendo a los Niños de Dios"  
PROGRAMA DE**

**ENTRENAMIENTO DE VIRTUD**

**Domingo, 23 de Agosto, 2015**

**3:30pm-7:00pm en la Rectoría**

Todo Voluntario, Ministro, Ujier y Catequista que trabaja con niños en Nuestra Señora de la Merced debe tomar esta clase. Por favor inscribese por anticipado en la Rectoría.

*(Por favor llegue a tiempo. No se permite traer niños. Si llega tarde, no podrá tomar la sesión y tendrá que inscribirse para otra sesión.)*

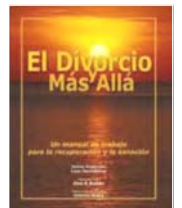
**"EL MATRIMONIO Y MÁS ALLÁ"**

Este programa hace consciencia en la persona de lo que significa ser divorciado/a y cómo desarrollar las destrezas necesarias para lidiar con su vida en forma realista y saludable. El programa consiste de 12 sesiones. El costo es de \$25 por persona y se paga en la primera sesión.

**Jueves, 27 de Agosto, 2015 ~ 7pm-8:30pm ~ en el Salón Santa Lucia**

(localizado en el sótano de la rectoría de Nuestra Señora de la Merced)

Para inscribirse, por favor llame a *Maryvel Torres* al 312.534.8202 o [mtorres@archchicago.org](mailto:mtorres@archchicago.org).



**¡SOLO EN EL SEÑOR ENCONTRARÁS LA BELLEZA VERDADERA!**

*-Siracides 26:13-18*

**Retiro Espiritual: Sábado y Domingo, 29 y 30 de Agosto del 2015**

**en el Centro "Schoenstatt Retreat Center" (Waukesha, Wisconsin)**

**Costo: \$120.00** (incluye dormitorio, comida, y transportación)

Para información, llame a: Reynalda Bañuelos al 773-931-1231 y Erika Tello al 773-441-6607.





## ¿TE GUSTA CANTAR?



El Coro Dominical de la Misa de 9:15am les hace una cordial invitación a todos los niños de la parroquia a ser parte del Coro de Niños de Nuestra Señora de la Merced. Para más información, por favor comuníquese con **Rita Albizurez** al 773-615-9384.

### RCIA PROGRAM

*(Rite of Christian Initiation of Adults)*

**Are you 18 years old or older?**

**Are you interested in being Baptized, Confirmed and interested in receiving Holy Eucharist for the first time?**

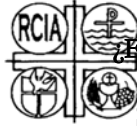
If you answered "Yes" to any of these questions, please join us for an opportunity to ask questions and fill out a formal application on **August 26th, 2015 & September 2nd, 2015** in the Rectoría at 7:00pm.

The first session will start on **Wednesday, October 7th, 2015**. We will meet in the Rectoría every Wednesday at 7:00pm. Both English and Spanish groups will meet on the same evening.

If you need more information, you can call the Rectoría at 773-588-2620 or stop by on any of the dates provided.

### EL PROGRAMA RICA

*(Rito de Iniciación Cristiana de Adultos)*



**¿Tiene usted 18 años o más?**

**¿Esta interesado en ser Bautizado, Confirmado y en recibir la Sagrada Comunión por primera vez?**

Si ha contestado "Si" a alguna de estas preguntas, le invitamos a que venga a dialogar, a hacer preguntas y llenar una aplicación formal el **26 de Agosto, 2015** y el **2 de Septiembre, 2015** en la Rectoría a las 7:00pm.

La primera sesión será el **Miércoles, 7 de Octubre, 2015**. Nos reuniremos en la Rectoría todos los Miércoles a las 7:00pm. Ambos grupos en Inglés y en Español se reunirán el mismo día.

Si necesita más información, por favor llame a la Rectoría al 773-588-2620 o venga a una de las sesiones informativas mencionadas.

# TASTE OF MERCY ~ EL SABOR DE LA MERCED



**September 6 de Septiembre, 2015**

**8:00am-4:00pm Outdoors/ Al Aire Libre**

**6:00pm-12:00am Dinner Dance/ Cena Baile**

(Food & Entertainment for the whole family! / ¡Comida y Entretenimiento para toda la familia!)

### Community Outreach

#### FREE LEGAL CLINIC

Now accepting New Cases! Need the help of a lawyer?

We do civil cases. For more information, please call at 773-588-2620.

### Servicios Comunitarios

#### CLINICA LEGAL GRATIS

Estamos Tomando Casos Nuevos.

¿Necesita ayuda legal? Aceptamos casos civiles. Para más información, llame al 773-588-2620.

### EXTENSIÓN DEL COLEGIO TRUMAN EN LA MERCED

**CLASES DE INGLÉS Y PRIMARIA/SECUNDARIA ABIERTA:** Lunes-Jueves, 8:30am-12:30pm o 5:30-9:30pm

Para más información, por favor llame a: **Blanca Vasquez 773-509-0659**.

**Proximas Inscripciones: 17, 18, 19 y 20 de Agosto, 2015 ~ a las 9am-12pm o 5:30-8:30pm**

**Inscripciones Tardias: 24, 25, 26, 27 y 31 de Agosto, 2015 ~ a las 9am-12pm o 5:30-8:30pm**